

Nr. 1-2011

Pranešimai 001-018

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2011-03-31



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are being issued quarterly. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinacių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84 Datum.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **T**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **P**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2010 (6 leidimas).

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2010 (Edition 6).

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the Hydrography and Aids to Navigation Division of Lithuanian Maritime Safety Administration about discovered dangers for shipping and defected aids to navigation. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA

GENERAL INFORMATION

001. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto prieigos

South-Eastern Baltic. Approaches to seaport of Klaipėda

Rajone, kurio koordinatės: / *In area bounded by:*

55° 47.0'N 20° 42.0'E

55° 47.0'N 20° 00.0'E

55° 40.0'N 20° 00.0'E

55° 40.0'N 20° 42.0'E

vyksta 2011 m. sausio 2 d. 0630 UTC iš laivo „Rocket“ dingusio žmogaus paieška.

search in progress for man missing from vessel “Rocket” on 020630 UTC JAN.

Laivams, plaukiantiems minėtu rajonu ar šalia jo, atidžiai stebėti aplinką.

Vessels crossing or passing near this area closely watch surroundings.

Daugiau informacijos MRCC Klaipėda telefonais

More information MRCC Klaipėda telephones

+370 46 391 257, +370 46 391 258.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 001/11.

Source: Lithuanian navigational warning 001/11.

002. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto prieigos

South-Eastern Baltic. Approaches to seaport of Klaipėda

2011 m. sausio 2 d. iš laivo „Rocket“ dingusio žmogaus paieška nutraukta.

Navigacinis įspėjimas 001/11 atšaukiamas.

Cancel Lithuanian navigational warning 001/11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 002/11.

Source: Lithuanian navigational warning 002/11.

003. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Saugių vandenų šviečianti buja Nr. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) nešviečia.
Safe water light buoy No. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) is unlit.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 003/11.

Source: Lithuanian navigational warning 003/11.

004. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.**80-81 krantinės***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Quays 80-81*

Rajone, kurio koordinatės: / *In area bounded by:*

55° 41.03'N 21° 08.29'E

55° 41.13'N 21° 08.16'E

55° 41.16'N 21° 08.22'E

55° 41.06'N 21° 08.36'E

vykdomi gilinimo darbai. / *dredging works are in progress by dredger "Lesse".*

Darbus atlieka žemsiurbė „Lesse“. Ryšis UTB 9 kanalu. Prasilenkiant su dirbančia žemsiurbe, patariamasi atsargumas.

Contact by VHF channel 9. Caution is advised when pass along working dredger.

Papildoma informacija Laivų eismo tarnyboje./ *More details at VTS.*

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 004/11.

Source: Lithuanian navigational warning 004/11.

005. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.**1-2, 66-69, 118-120, 140-141 krantinės***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda.**Quays 1-2, 66-69, 118-120, 140-141*

Laivybos kanale priešais 66-69 krantines, prie 1-2, 118-120 ir 140-141 krantinių atliekami dugno valymo darbai. Darbus vykdo žemsiurbė „Lesse“.
Maintenance dredging works are in progress by dredger “Lesse” in seaway channel opposite quays 66-69, near quays 1-2, 118-120 and 140-141.

Ryšis UTB 9 kanalu. Prasilenkiant su dirbančia žemsiurbe, patiriamas atsargumas.

Contact by VHF channel 9. Caution is advised when pass along working dredger.

Papildoma informacija Laivų eismo tarnyboje. / *More details at VTS.*

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 005/11.

Source: Lithuanian navigational warning 005/11.

006. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda*

Navigacinis įspėjimas 003/11 yra atšaukiamas.

Cancel navigational warning 003/11.

Saugių vandenų šviečianti buja Nr. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) šviečia.

Light of safe water light buoy No. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) restored.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 006/11.

Source: Lithuanian navigational warning 006/11.

**007. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.
Inkaravietė Nr. 2**

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Anchorage No. 2

Laivas „Sormovskij 53“ pametė inkarą koordinatėse

Ship “Sormovskij 53” has lost anchor in position 55° 41.9’N 20° 51.6’E.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 007/11.

Source: Lithuanian navigational warning 007/11.

008. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

Šaudymo pratybos 2011 m. vasario 10 ir 11 d. 1200-1900 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 10 and 11 FEB 1200-1900 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0’N 20° 46.0’E

55° 34.0’N 21° 00.0’E

55° 25.0’N 21° 00.0’E

55° 22.0’N 20° 46.0’E

55° 25.0’N 20° 42.0’E

55° 34.0’N 20° 42.0’E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2011 m. vasario 11 d. 2000 UTC.

Cancel this MSG 112000 UTC FEB 11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 008/11

Source: Lithuanian navigational warning 008/11

009. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

Šaudymo pratybos 2011 m. kovo 16 d. 1100-1600 UTC ir kovo 17 d. 0700-1600 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 16 MAR 1100-1600 UTC and 17 MAR 0700-1600 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2011 m. kovo 17 d. 1700 UTC.

Cancel this MSG 171700 UTC MAR 11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 009/11

Source: Lithuanian navigational warning 009/11

010. Pietrytinė Baltijos jūros dalis*South-Eastern Baltic.*

2011 m. kovo 14 d. 1230 UTC koordinatėse 55° 53.5'N 19° 19.1'E pastebėtas dreifuojantis plūduras.

Buoy adrift in vicinity 55° 53.5'N 19° 19.1'E at 141430 UTC MAR.

Šis navigacinis įspėjimas atšaukiamas 2011 m. kovo 17 d. 1230 UTC.

Cancel this MSG 171430 UTC MAR 11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 010/11

Source: Lithuanian navigational warning 010/11

011. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalas
South-Eastern Baltic. Būtingė oil terminal

Specialios paskirties šviečianti buja 56° 02.76'N 20° 58.46'E nuimta.
Special light buoy 56° 02.76'N 20° 58.46'E has been removed.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 011/11
Source: Lithuanian navigational warning 011/11

012. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

Šaudymo pratybos 2011 m. kovo 22 d. ir 23 d. 1200-1700 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:
Firing exercises on 22 and 23 MAR 1200-1700 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2011 m. kovo 23 d. 1800 UTC.
Cancel this MSG 231800 UTC MAR 11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 012/11
Source: Lithuanian navigational warning 012/11

013. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

Šaudymo pratybos 2011 m. kovo 29 d. ir 30 d. 1000-1400 UTC rajone EYD-18, kurio koordinatės:

Firing exercises on 29 and 30 MAR 1000-1400 UTC in area EYD-18 bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E.

Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2011 m. kovo 30 d. 1500 UTC.

Cancel this MSG 301500 UTC MAR 11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 013/11

Source: Lithuanian navigational warning 013/11

014. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

Šaudymo pratybos 2011 m. kovo 31, balandžio 1, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 14, 15 dienomis 0900-1900 UTC rajono EYD-17 koordinatėse:

Firing exercises on 31 MAR, 1, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 14, 15 APR 0900-1900 UTC in area EYD-17 bounded by:

55° 36.59'N 20° 45.53'E

55° 35.30'N 21° 06.00'E

55° 31.00'N 21° 05.30'E

55° 24.59'N 20° 59.53'E

55° 21.59'N 20° 45.53'E

55° 24.59'N 20° 41.53'E

55° 33.59'N 20° 41.53'E.

Laivyba šaudymo rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2011 m. balandžio 15 d. 2000 UTC.

Cancel this MSG 152000 UTC APR 11.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 014/11

Source: Lithuanian navigational warning 014/11

015. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

Būtingės naftos terminalas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Būtingė oil terminal

2011 m. kovo 30 d. buksyras „Tak-3“ velka plūdriąją žarnų juostą iš Klaipėdos uosto prie Pavienės švartavimosi šviečiančios bujos 56-02.79N 020-57.61E ir kovo 31 d. atgal į uostą.

30 MAR tugboat “TAK-3” tows floating hoses from port Klaipėda to SPM 56-02.79N 020-57.61E and 31 MAR tows back.

Buksyravimo greitis 5 mazgai. Juostos ilgis 265 m. Galas pažymėtas raudonu plūduru. Uosto akvatorijoje prie juostos galo būdi papildomas buksyras.

Towing speed 5 knots. Length of hoses 265 m. End marked by red buoy. At port additional tug assists.

Buksyrą su velkamu kroviniu aplenkti 0.3 M atstumu. Ryšis UTB 9 kanalu. Daugiau informacijos Laidų eismo tarnyboje.

Pass at distance 0.3 M tug with hoses. Contact VHF channel 9.

Ask VTS further details.

Šaltinis: Lietuvos navigacinis įspėjimas 015/11

Source: Lithuanian navigational warning 015/11

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 382001 (mastelis / scale 200000)	017
LT 560710 (mastelis / scale 7500)	016
LT 562510 (mastelis / scale 25000)	017

016. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.**80-81 krantinė. Darbai. Užrašas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda.**Quay 80-81. Works. Legend***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710****Įterpti / *Insert***

jūrinės ribas, punktyrine linija sujungiant taškus:
maritime limit, pecked line, joining:

- (a) 55° 41.03'N 21° 08.29'E
(esama riba / *existing limit*)
- (b) 55° 41.13'N 21° 08.16'E
- (c) 55° 41.16'N 21° 08.22'E
- (d) 55° 41.00'N 21° 08.34'E
(esama riba / *existing limit*)

užrašą, Works in progress (2011), kurio centras:
legend, Works in progress (2011), centred on:

55° 41.05'N 21° 08.32'E

Panaikinti / *Delete*

buvusį užrašą, Works in progress (2010)
former legend, Works in progress (2010)

buvusias detales jūrlapyje:
former charted details, within:

(a)-(d) – žiūrėti aukščiau
(a)-(d) above

017. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.

Inkaravietė Nr. 2. Užterštas dugnas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Anchorage No. 2. Foul

Jūrlapis / *Chart*

LT 382001, LT 562510

Įterpti / *Insert*

#

55° 41.9'N 20° 51.6'E

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA

UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

- 018.** Išleistas „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“ 6 leidimas, kuris keičia 5 leidimą.
Sixth edition of „List of Lithuanian aids to Navigation“ has been issued. This edition supersedes fifth.

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt